

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak rozumnym mówię osądźcie wy co mówię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemawiam jak do rozsądnych; sami rozsądźcie,* co mówię. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak rozsądnym mówię, osądźcie wy, co mówię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak rozumnym mówię osądźcie wy co mówię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przemawiam jak do rozsądnych, sami oceńcie to, co mówię:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówię jak do mądrych. Osądźcie sami to, co mówię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako mądrym mówię; rozsądźcie wy, co mówię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mówię jako mądrym: wy sami rozsądźcie, co mówię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówię jak do ludzi rozsądnych. Zresztą osądźcie sami to, co mówię:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przemawiam jak do rozsądnych: Rozsądźcie sami, co mówię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówię jak do ludzi rozsądnych. Osądźcie sami to, co mówię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zwracam się przecież do ludzi rozsądnych. Zresztą sami osądźcie to, co ja mówię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak do rozumnych mówię: sami osądźcie, co mówię.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jesteście przecież ludźmi rozumnymi, oceńcie sami to, co mówię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odwołuję się do waszego rozsądku: sami osądźcie, co mówię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кажу як мудрим: судить самі про те, що я кажу.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Jako mądrym mówię; wy rozsądźcie, co mówię.

¹⁾ <x>530 11:13</x>

	dynamiczny		
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zwracam się do was jak do ludzi rozsądnych; sami osądźcie, co mówię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mówię jak do ludzi mających rozeznanie; sami osądźcie, co mówię.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiem, że jesteście mądrzy, więc sami oceńcie moje słowa: